



Ročník 2014

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 4

Uverejnená 17. januára 2014

Cena 1,12 €

OBSAH:

4. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky o prijatí zmien Ústavy Medzinárodnej telekomunikačnej únie

Príloha k čiastke 4 - k oznámeniu č. 4/2014 Z. z.

4

OZNÁMENIE**Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 22. októbra 2010 boli v Guadalajare prijaté zmeny Ústavy Medzinárodnej telekomunikačnej únie (ITU) (oznámenie č. 3).

Národná rada Slovenskej republiky so zmenami vyslovila súhlas uznesením č. 78 z 27. júna 2012 a rozhodla, že zmeny Ústavy ITU sú medzinárodnou zmluvou, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prijatí zmien 26. novembra 2012. Listina o prístupe bola uložená 12. decembra 2012 u depozitára, ktorým je generálny tajomník Medzinárodnej telekomunikačnej únie.

Zmeny Ústavy ITU nadobudli platnosť 1. januára 2012 v súlade s časťou II.

Slovenská republika pri podpise uplatnila nasledujúce výhrady a vyhlásenia:

Číslo výhrady	Text
23	Delegácie členských štátov Európskej únie prehlasujú, že členské štáty Európskej únie aplikujú listiny schválené Konferenciou vládných splnomocnencov (Guadalajara, 2010) v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi zo Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie.
39	V dobe podpisu Záverečných dokumentov Konferencie vládných splnomocnencov (Guadalajara, 2010) delegácie uvedených štátov formálne prehlasujú, že trvajú na prehláseniach a výhradách vykonaných príslušnými štátmi pri podpise „Záverečných dokumentov na predchádzajúcich konferenciách ITU“ spojených s podpisom zmlúv, ako keby tieto prehlásenia a výhrady boli v plnej miere vykonané na tejto Konferencii vládných splnomocnencov.
85	Delegácie vyššie uvedených štátov – s odkazom na prehlásenie vykonané Mexikom (č. 70), vzhľadom na to, že prehlásenia a iné podobné prehlásenia odkazujú na Bogotskú deklaráciu rovníkových krajín z 3. decembra 1976 a na požiadavky týchto krajín týkajúcich sa uplatňovania zvrchovaných práv na časti geostacionárnej dráhy družíc alebo na akékoľvek súvisiace požiadavky – sa zhodli, že zmienené požiadavky nemôže táto konferencia uznať. Vyššie uvedené delegácie rovnako prehlasujú, že odkaz v článku 44 Ústavy na „geografickú situáciu určitých krajín“ neznamená uznanie žiadosti o akékoľvek prednostné práva na geostacionárnu dráhu družíc.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/57 10 10 37, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiaske 4

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky č. 4/2014 Z. z. – Zmeny Ústavy Medzinárodnej telekomunikačnej únie (ITU)

K oznámeniu č. 4/2014 Z. z.

**DOKUMENT, KTORÝM SA MENÍ A DOPŔŇA ÚSTAVA
MEDZINÁRODNEJ TELEKOMUNIKAČNEJ ÚNIE (ŽENEVA, 1992)
v znení zmien a doplnení prijatých
Konferenciou vládných splnomocnencov (Kyoto, 1994),
Konferenciou vládných splnomocnencov (Minneapolis, 1998),
Konferenciou vládných splnomocnencov (Marakéš, 2002),
a
Konferenciou vládných splnomocnencov (Antalya, 2006)**

Zmeny a doplnenia prijaté Konferenciou vládných splnomocnencov (Guadalajara, 2010)

VYSVETLUJÚCE POZNÁMKY

Symboly používané v záverečných dokumentoch

Symboly uvedené na okraji označujú zmeny prijaté Konferenciou vládných splnomocnencov (Guadalajara, 2010) v porovnaní s textami Ústavy a Dohovoru (Ženeva, 1992) v znení zmien a doplnení prijatých Konferenciou vládných splnomocnencov (Kyoto, 1994), Konferenciou vládných splnomocnencov (Minneapolis, 1998), Konferenciou vládných splnomocnencov (Marakéš, 2002) a Konferenciou vládných splnomocnencov (Antalya, 2006) a majú tento význam:

- ADD = pridanie nového ustanovenia
- MOD = úprava existujúceho ustanovenia
- (MOD) = redakčná úprava existujúceho ustanovenia
- SUP = zrušenie existujúceho ustanovenia
- SUP* = ustanovenie sa v záverečných dokumentoch presunulo na iné miesto
- ADD* = existujúce ustanovenie sa presunulo z iného miesta v záverečných dokumentoch na označené miesto

Za týmito symbolmi nasleduje číslo existujúceho ustanovenia. Pri nových ustanoveniach (symbol ADD) je bod, do ktorého sa majú vložiť, uvedený číslom predchádzajúceho ustanovenia, po ktorom nasleduje písmeno.

**ÚSTAVA
MEDZINÁRODNEJ TELEKOMUNIKAČNEJ ÚNIE*
(ŽENEVA, 1992)**

ČASŤ I. Predslov

Na základe a pri vykonávaní príslušných ustanovení Ústavy Medzinárodnej telekomunikačnej únie (Ženeva, 1992), v znení zmien a doplnení prijatých Konferenciou vládných splnomocnencov (Kyoto, 1994), Konferenciou vládných splnomocnencov (Minneapolis, 1998), Konferenciou vládných splnomocnencov (Marakéš, 2002) a Konferenciou vládných splnomocnencov (Antalya, 2006), najmä ustanovení článku 55 tejto Ústavy, prijala Konferencia vládných splnomocnencov Medzinárodnej telekomunikačnej únie (Guadalajara, 2010) tieto zmeny a doplnenia uvedenej Ústavy:

KAPITOLA V

Ostatné ustanovenia, týkajúce sa fungovania Únie

ČLÁNOK 28

Financie Únie

**MOD 165
PP-98**

5 Pri výbere svojej príspevkovej triedy ju členský štát nezníži o viac ako 15 percent ním zvoleného počtu jednotiek na obdobie predchádzajúce zníženiu, so zaokrúhlením nadol na najbližší nižší počet jednotiek na stupnici jednotiek pri príspevku troch alebo viacerých jednotiek, alebo o viac ako jednu príspevkovú triedu pri príspevku nižšom ako tri jednotky. Rada k tomu uvedie spôsob, akým sa znižovanie postupne zavedie počas obdobia medzi konferenciami vládných splnomocnencov. Za výnimočných okolností, akými sú prírodné katastrofy, ktoré si vyžadujú zaviesť programy medzinárodnej pomoci, však konferencia vládných splnomocnencov môže opraviť na významnejšie zníženie počtu príspevkových jednotiek, ak o to požiada členský štát, ktorý preukázal, že naďalej už nemôže udržiavať svoj príspevok v triede, ktorú si predtým zvolil.

ČASŤ II. DÁTUM NADOBUDNUTIA ÚČINNOSTI

Zmeny a doplnenia obsiahnuté v tomto dokumente nadobudnú ako celok a vo forme jedného jediného dokumentu platnosť dňa 1. 1. 2012 pre členské štáty, ktoré budú v uvedenej dobe stranami Ústavy a Dohovoru Medzinárodnej telekomunikačnej únie (Ženeva, 1992) a uložia pred uvedeným dátumom svoj dokument o ratifikácii, prijatí alebo schválení tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho dokumentu, alebo o pristúpení k nemu.

NA DŮKAZ TOHO podpísali príslušní vládni splnomocnenci originál tohto dokumentu, ktorým sa mení a dopĺňa Ústava Medzinárodnej telekomunikačnej únie (Ženeva, 1992) v znení zmien a doplnení prijatých Konferenciou vládných splnomocnencov (Kyoto, 1994), Konferenciou vládných splnomocnencov (Minneapolis, 1998), Konferenciou vládných splnomocnencov (Marakéš, 2002) a Konferenciou vládných splnomocnencov (Antalya, 2006).

Guadalajara, 22. októbra 2010

* Jazyk používaný v základných dokumentoch Únie (Ústava and Dohovor) sa považuje za rodovo neutrálny.

Výhrady a vyhlásenia spolupodpísané Slovenskou republikou

Číslo výhrady	Text
23	Delegácie členských štátov Európskej únie prehlasujú, že členské štáty Európskej únie aplikujú listiny schválené Konferenciou vládných splnomocnencov (Guadalajara, 2010) v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi zo Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie.
39	V dobe podpisu Záverečných dokumentov Konferencie vládných splnomocnencov (Guadalajara, 2010) delegácie uvedených štátov formálne prehlasujú, že trvajú na prehláseniach a výhradách vykonaných príslušnými štátmi pri podpise „Záverečných dokumentov na predchádzajúcich konferenciách ITU“ spojených s podpisom zmlúv, ako keby tieto prehlásenia a výhrady boli v plnej miere vykonané na tejto Konferencii vládných splnomocnencov.
85	Delegácie vyššie uvedených štátov – s odkazom na prehlásenie vykonané Mexikom (č. 70), vzhľadom na to, že prehlásenia a iné podobné prehlásenia odkazujú na Bogotskú deklaráciu rovníkových krajín z 3. decembra 1976 a na požiadavky týchto krajín týkajúcich sa uplatňovania zvrchovaných práv na časti geostacionárnej dráhy družíc alebo na akékoľvek súvisiace požiadavky – sa zhodli, že zmienené požiadavky nemôže táto konferencia uznať. Vyššie uvedené delegácie rovnako prehlasujú, že odkaz v článku 44 Ústavy na „geografickú situáciu určitých krajín“ neznamena uznanie žiadosti o akékoľvek prednostné práva na geostacionárnu dráhu družíc.

K oznámeniu č. 4/2014 Z. z.

**INSTRUMENT AMENDING THE CONSTITUTION OF THE
INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION (GENEVA, 1992)
as amended
by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994),
by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998),
by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002)
and
by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006)**

Amendments adopted by the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010)

Explanatory notes

Symbols used in the Final Acts

The symbols given in the margin indicate changes adopted by the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010) in relation to the texts of the Constitution and Convention (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), and have the following meaning:

- ADD = addition of a new provision
- MOD = modification of an existing provision
- (MOD) = editorial modification of an existing provision
- SUP = deletion of an existing provision
- SUP* = provision moved to another place in the Final Acts
- ADD* = an existing provision moved from another place in the Final Acts to the place indicated

These symbols are followed by the number of the existing provision. For new provisions (symbol ADD), the point at which they are to be inserted is shown by the number of the preceding provision, followed by a letter.

CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION* (GENEVA, 1992)**PART I. Foreword**

By virtue of and in implementation of the relevant provisions of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006), in particular those in Article 55 thereof, the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Guadalajara, 2010) has adopted the following amendments to the said Constitution:

CHAPTER V

Other Provisions Concerning the Functioning of the Union

ARTICLE 28

Finances of the Union

MOD 165 5 When choosing its class of contribution, a Member State shall not reduce it by more than 15 per cent of the number of units chosen by the Member State for the period preceding the reduction, rounding down to the nearest lower number of units in the scale, for contributions of three or more units; or by more than one class of contribution, for contributions below three units. The Council shall indicate to it the manner in which the reduction shall be gradually implemented over the period between plenipotentiary conferences. However, under exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Plenipotentiary Conference may authorize a greater reduction in the number of contributory units when so requested by a Member State which has established that it can no longer maintain its contribution at the class originally chosen.

PP-98

PART II. Date of entry into force

The amendments contained in the present instrument shall, as a whole and in the form of one single instrument, enter into force on 1 January 2012 between Member States being at that time parties to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the present amending instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed the original of the present instrument amending the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), by the Plenipotentiary Conference (Marrakesh, 2002) and by the Plenipotentiary Conference (Antalya, 2006).

Done at Guadalajara, 22 October 2010

* The language used in the basic instruments of the Union (Constitution and Convention) is to be considered as gender neutral.

Declarations and Reservations made by the Slovak Republic

No. of reservation	Text
23	The delegations of the Member States of the European Union declare that the Member States of the European Union will apply the Instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010) in accordance with their obligations under the Treaty on the European Union and the Treaty on functioning of the European Union.
39	At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Guadalajara, 2010), the delegations of the mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of previous treaty-making conferences of the Union as if they were made in full at this Plenipotentiary Conference.
85	<p>The delegations of the above-mentioned States, referring to the declaration made by Mexico (No. 70), inasmuch as these and any similar statements refer to the Bogotá Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, or to any related claims, consider that the claims in question cannot be recognized by this conference.</p> <p>The above-mentioned delegations also wish to state that the referencing Article 44 of the Constitution to the “geographical situation of particular countries” does not imply recognition of a claim to any preferential rights to the geostationary-satellite orbit.</p>

